

ПРАВОСЛАВНЫЙ
ПАЛЕСТИНСКИЙ СБОРНИКЪ



48-й ВЫПУСКЪ

ИЗДАНИЕ
ИМПЕРАТОРСКАГО ПРАВОСЛАВНАГО ПАЛЕСТИНСКАГО
ОБЩЕСТВА

С.-ПЕТЕРБУРГЪ
1896

ПРАВОСЛАВНЫЙ
ПАЛЕСТИНСКИЙ СБОРНИКЪ

Томъ XVI
ВЫПУСКЪ ТРЕТІЙ

ИЗДАНИЕ
ИМПЕРАТОРСКАГО ПРАВОСЛАВНАГО ПАЛЕСТИНСКАГО
ОБЩЕСТВА

С.-ПЕТЕРБУРГЪ
Типографія В. Киршваума, Дворц. площ., д. М-ва Финансовъ.
1896

Отъ С.-Петербургскаго Духовнаго Цензурнаго Комитета печатать дозво-
ляется. С.-Петербургъ, 25 Октября 1896 года.

Цензоръ, Протоіерей *А. Автономовъ*.

ХОЖДЕНІЄ
АРХІМАНДРИТЪ АГРЕДЕНЬА

ОБЪѢЗДЪ ПРОСВѢЩЕННАГО ГОРОДИЩА

ПОДЪ РЕДАКЦІЕЮ

АРХИМАНДРИТА ЛЕОНІДА

Почетнаго члена

ИМПЕРАТОРСКАГО ПРАВОСЛАВНАГО ПАЛЕСТИНСКАГО

ОБЩЕСТВА

ХОЖАЕНІЕ

АРХІМАНДРИТЪ АГРЕАНЪ

ОБЪЕЗДА ПРЕСВѢЩЕННАГО БОГОРОДИЦА

ОКОЛО 1370 ГОДА

Памяти

ГЛУБОКОЧТИМАГО ОТЦА АРХИМАНДРИТА

Л Е О Н И Д А

НАМѢСТНИКА СВЯТО-ТРОИЦКОЙ СЕРГІЕВОЙ ЛАВРЫ

и

ПОЧЕТНАГО ЧЛЕНА

ИМПЕРАТОРСКАГО ПРАВОСЛАВНАГО ПАЛЕСТИНСКАГО

ОБЩЕСТВА

ВЪ ПЯТУЮ ГОДОВЩИНУ ЕГО КОНЧИНЫ

Настоящее изданіе есть послѣдній трудъ покойнаго архимандрита Леонида. Вполнѣ приготовленный, съ печатаемымъ предисловіемъ, онъ былъ доставленъ имъ Палестинскому обществу лѣтомъ 1891 года, а 22 Октября того же года его не стало. Разныя обстоятельства задержали выходъ въ свѣтъ этого хожденія.

Съ Божіею помощію заключаая этимъ выпускомъ научное изданіе, извѣстныхъ намъ, Русскихъ паломниковъ-писателей до-петровскаго времени, мы посвящаемъ его памяти того, который съ такимъ теплымъ сочувствіемъ привѣтствовалъ появленіе перваго выпуска настоящаго изданія, самъ былъ Русскій паломникъ-писатель, много потрудился для Святыхъ мѣстъ Востока и всегда съ глубокою любовью относился къ Палестинскому обществу.

Да упокоитъ Господь Богъ душу его идеже праведніи упоковаются.

Секретарь Общества *В. Хитрово*

22 Октября 1896 года.

Первое извѣстіе объ издаваемомъ хожденіи было сообщено въ 1853 г. Преосвященнымъ Филаретомъ Черниговскимъ, который, въ примѣчаніи 39 къ изданному имъ Лугу духовному Іоанна Мосха ¹, приведя выписку изъ странника игумена Даниїла, говоритъ далѣе: другой Русскій путешественникъ (архимандритъ Григентій) пишетъ ²... Это извѣстіе отсюда было заимствовано А. С. Норовымъ въ его французскомъ изданіи игумена Даниїла ³, причемъ хожденіе это было имъ совершенно произвольно, такъ какъ онъ рукописи очевидно не видалъ и не былъ съ нею знакомъ, отнесено къ XVII столѣтію. Но дальнѣйшаго изслѣдованія этого хожденія ни со стороны владѣльца рукописи, ни со стороны другихъ любителей и знатоковъ древней Русской письменности тогда не послѣдовало.

По смерти Преосвященнаго Филарета, принадлежавшая ему рукопись въ 1873 г. была тогдашнимъ преподавателемъ Черниговской духовной семинаріи Дмитревскимъ принесена въ даръ церковно-археологическому музею при Кіевской духовной академіи. По этому поводу встрѣчаемъ упоминаніе о находящемся

¹ Москва, 1871, стр. 252. — ² Слѣдуетъ выписка о монастырѣ Св. Герасима завоуы Каламоны. См. наст. изд. стр. 16—17. — *Pèlerinage en Terre Sainte de l'igoumène russe Daniel*, p. 213.

въ рукописи хожденіи архимандрита Грееня въ Трудахъ Кіевской духовной академіи¹ въ Отчетѣ церковно-археологическаго музея при Кіевской духовной академіи за 1874 г. и въ Черниговскихъ епархіальныхъ вѣдомостяхъ². Отсюда заимствовалъ свое свѣдѣніе о хожденіи С. И. Пономаревъ въ его библіографическомъ трудѣ: Іерусалимъ и Палестина въ русской литературѣ, наукѣ, живописи и переводахъ³, причѣмъ отнесъ хожденіе, согласно указанію Н. И. Петрова, къ XV столѣтію. Внѣшній видъ рукописи и ея составъ описалъ Н. И. Петровъ въ своемъ Описаніи рукописей церковно-археологическаго музея при Кіевской духовной академіи⁴.

Только въ 1882 г. тогдашній воспитанникъ III курса Кіевской духовной академіи Я. И. Горожанскій взялъ хожденіе архимандрита Грееня предметомъ своего курсоваго сочиненія и впервые издалъ этотъ цѣнный памятникъ Русской паломнической письменности⁵. Слѣдуетъ отдать полную справедливость той обстоятельности и добросовѣстности, съ которыми начинающій тогда труженикъ науки описалъ какъ самую рукопись, такъ въ особенности занялся издаваемымъ нынѣ вторично паломническимъ памятникомъ.

Я. И. Горожанскій вполне справедливо, по нашему убѣжденію, отвергъ чтеніе Преосвященнаго Филарета Григентія вмѣсто Грееня, указавъ, что первое имя, совершенно не встрѣчаемое въ нашихъ древнихъ мѣсяцесловахъ, стало извѣстно на Руси лишь по поводу перевода въ XVI вѣкѣ на Русскій языкъ греческаго

¹ 1875, I, 140. — ² 1875, 5, неофиц. часть, 181. — ³ Спб. 1877, 5—6. —

⁴ Вып. III, 561—564, № 174. — ⁵ Русск. Филол. Вѣстн. 1884; отдѣльные оттиски: Хожденіе архимандрита Грееня во Святую землю. Варшава 1885.

подлинника: Споръ Омеритскаго епископа Григентія или Григорія съ жидовиномъ Ерваномъ ¹, тогда какъ дошедшій до насъ списокъ хожденія относится къ XV столѣтію. Менѣе удачною представляется его попытка отождествленія писателя издаваемаго хожденія съ извѣстнымъ въ древней Русской письменности Епифаніемъ премудрымъ, при чемъ поводомъ для такого отождествленія представляется лишь относительное совпаденіе приведенныхъ разстояній пути до Яффы у Грееня, съ таковыми же, приписываемыми Епифанію ². Основываясь затѣмъ на неупоминаніи о туркахъ и на сходствѣ упоминаемыхъ Св. мѣстъ и приурочиваемыхъ къ нимъ легендъ, какъ въ настоящемъ хожденіи, такъ и въ странникѣ Зосимы, Я. И. Горожанскій справедливо приближалъ первый ко второму и время его написанія относилъ къ XV вѣку. Надѣмся, если намъ удастся ниже доказать, что хожденіе это слѣдуетъ относить къ болѣе раннему времени, выразить предположеніе, что извѣстное, по многимъ рукописямъ, Сказаніе Епифанія мниха, относимое къ 1415 — 1417 г., составляетъ во всемъ перечисленіи пути отъ Слуцка до Кипра дословную переписку изъ хожденія Агрееня, а остающаяся затѣмъ часть сказанія такъ незначительна, что едва ли можетъ быть относима къ Епифанію премудрому, котораго такимъ образомъ слѣдуетъ исключить если не изъ паломниковъ, то изъ паломниковъ-писателей.

Единственный, извѣстный намъ доселѣ списокъ хожденія архимандрита Грееня находится, какъ мы выше сказали, въ принадлежащемъ Церковно-археологическому музею при Кіевской духовной академіи хроно-

¹ Макарьевскія Четь-Миней 19 Декабря. — ² Православный Палестинскій сборникъ, вып. 15.

графѣ, писанномъ въ XV и XVI вѣкахъ, въ 4^о, подъ № 174. Въ этомъ хронографѣ хожденіе архимандрита Грееня занимаетъ стр. 106—123 и по письму древнѣе другихъ статей рукописи, такъ какъ въ немъ мѣстами встрѣчаются юсы.

Хожденіе это, можетъ быть оттого, что другого списка его до сихъ поръ не было найдено, представляется крайне загадочнымъ какъ относительно имени совершившаго и описавшаго это хожденіе, такъ и относительно точнаго опредѣленія времени хожденія.

Имя Грееня, какъ мы упоминали выше, не встрѣчается въ Православныхъ мѣсяцесловахъ. Произвольная перемѣна, допущенная преосвященнымъ Филаретомъ, о которой тоже сказано было ранѣе, не выдерживаетъ критики. По нашему мнѣнію, какъ видно изъ прилагаемаго къ настоящему изданію фототипическаго снимка съ первой страницы списка хожденія, имя это можетъ читаться не *архимандрита Грееня*, а *архимандрит Агрееня*, гдѣ буква *и*, конечная перваго и начальная втораго слова могла въ вязи сливаться въ одну, что нерѣдко встрѣчается въ рукописяхъ. Въ такомъ случаѣ Агрееній можетъ быть испорченный въ народномъ выговорѣ мало употребительныя имена Агриппа или Агриппинъ (23 Января, 10, 18 Февраля, 13 Мая и 1 Ноября) и Агриппій (1, 30 Января, 15 Юля, 9 Ноября), которыя, подобно тому, какъ женское имя Агриппина (23 Іюня) въ народномъ выговорѣ обратилось въ Аграену, а по малороссійски Грипину, могли обратиться въ Агрипеній, Агрееній. Такимъ образомъ, имя архимандрита настоящаго хожденія могло бы быть въ дѣйствительности Агриппа, Агриппинъ или Агриппій.

Слѣдующимъ вопросомъ представляется, какой именно обители Пресвятой Богородицы былъ архиман-

дритомъ написатель настоящаго хожденія. Относя самое хожденіе, по даннымъ, которыя будутъ приведены ниже, къ XIV столѣтію, выборъ остается между двумя существовавшими въ то время Богородичными обителями: Кіево-Печерскою и Смоленскою, я склоняюсь къ сей послѣдней, въ виду направленія его пути отъ Смоленска ¹. Обитель эта была основана смоленскимъ епископомъ Игнатіемъ (умершимъ по лѣтописямъ въ 1206 г.) и первымъ настоятелемъ которой былъ преподобный Авраамій (скончавшійся въ первой четверти XIII вѣка), отъ имени котораго самая обитель получила названіе Аврамьевской, Она еще въ XIV вѣкѣ имѣла своихъ архимандритовъ, такъ какъ изъ оной обители еще въ 1356 г. пришелъ къ преподобному Сергію архимандритъ Симонъ.

Прямыхъ указаній о времени хожденія въ немъ самомъ не находится и поэтому время это приходится опредѣлять лишь по косвеннымъ указаніямъ.

Объ одномъ изъ этихъ указаній — не упоминанія въ немъ о туркахъ, было уже сказано выше и тѣмъ самымъ опредѣляется невозможность отнесенія хожденія къ позднѣйшему послѣ 1517 г. времени.

Въ самомъ разсказѣ хожденія Агреоеній даетъ слѣдующія свѣдѣнія.

Въ день пришествія Святаго Духа или схожденія Святого огня пишетъ онъ: Изыде жъ патриархъ, с нимъ митрополитъ Германъ отъ Егупта и Марко Епископъ отъ Дамаска, бывы преж игумень въ лавры Святаго Савы и игоуменъ Стефанъ Святаго Савы ²...

Въ нашихъ лѣтописяхъ есть извѣстіе, что въ 1371 г. пріѣзжалъ въ Москву изъ Іерусалима митрополитъ Германъ для собранія милостыни: понеже много бѣ имъ

¹ Наст. изд. стр. 1. — ² Наст. изд. стр. 6.

насилія отъ поганыхъ Срацынъ ¹. Въ 1376 г. по лѣтописямъ прибылъ въ Москву съ Востока епископъ Маркъ за милостынею для Синайскаго монастыря, а въ каталогъ антiохійскихъ патріарховъ значится патріархъ Маркъ II, скончавшійся въ 1378 г. ². Можно съ нѣкоторою вѣроятностію предполагать, принимая въ соображеніе еще и послѣдующія данныя, что эти лица тѣ самые, о которыхъ упоминаетъ Агрееній.

Далѣе можно, по обозначенію владѣнія извѣстными вѣроисповѣданіями того или другаго Св. мѣста, отчасти опредѣлить и время событія. Для такого опредѣленія въ хожденіи мы встрѣчаемъ особенность—это владѣніе армянами нѣкоторыхъ Св. мѣстъ, что не встрѣчается въ иное время. Такъ въ хожденіи: Под распятіемъ Христовымъ долоу церковь Иверьская и слоужба, горѣ же над распятіе... той ж завѣдають и слоужать Армянни... на Голгофѣ (служать) Арьмени... и за ним (православнымъ патріархомъ) Арменьи епископъ (входитъ въ пещеру Св. гроба при появленіи Св. огня)... И тоу церковь... дръжат Армени... ест другіи монастырь тѣхже Армен блѣзоу Святого Сіона... и тоу ест подалѣ (отъ дома Захаріина въ Горней) въ третьеи горѣ монастырь завѣдают Армені ³.

Такимъ образомъ во времена хожденія Агреенія Армяне владѣли частью Голгофы, монастыремъ Св. Іакова и домоу Каіафы на Сіонѣ, а также монастыремъ за Горней. Кромѣ того Армянскій епископъ сопровождалъ православнаго патріарха при нисхожденіи Св. огня. Изъ этихъ особенностей Сіонскіе монастыри доселѣ во владѣніи армянъ и армянское духовенство принимаетъ участіе въ обрядѣ Св. огня. Остается опре-

¹ Ист. Карамзина, V, прим. 137. — ² Полный мѣсяцесловъ Востока арх. Сергія, II, 258. — ³ Наст. изд. стр. 3, 5, 6, 7, 8 и 14.

дѣленіе времени владѣнія частью Голгоѣы и монастыремъ за Горнею. Указаніе весьма важное, ибо такое преобладающее значеніе Армянъ въ Іерусалимѣ дѣйствительно исторически извѣстно и было не особенно продолжительно. Оно совпадаетъ съ послѣднимъ разцвѣтомъ Армяно-Киликійскаго царства, отъ воцаренія въ 1365 году Петра I, короля Кипрскаго и Іерусалимскаго до конца того же XIV столѣтія.

Особенно убѣдительны въ этомъ отношеніи современныя указанія паломниковъ - писателей. Такъ Фрескобальди ¹ (1384 г.) указываетъ, что армяне служили въ нижнихъ придѣлахъ Голгоѣы; безъимянный итальянецъ ² (1395 г.) говоритъ: армяне служили на лобной горѣ (Salvagia), а яковиты подъ Голгоѣою; безъимянный грекъ ³ (конца XIV в.) также упоминаетъ: Ивиры (имѣютъ) гору Голгоѣу, гдѣ Господь былъ распятъ, а Армяне мѣсто лобное. Наконецъ, Ф. Фабри ⁴ (1480—1483 г.) сообщаетъ, что не болѣе 15 лѣтъ передъ его посѣщеніемъ (значитъ около 1465 г.) Грузины побудили подарками египетскаго султана отдать имъ всю Голгоѣу, изгнавъ изъ оной Армянъ. Такимъ образомъ подтверждается указаніе хожденія на владѣніе армянами части Голгоѣы по крайней мѣрѣ съ 1384 г. по 1465 г.

Не противорѣчитъ этому сличеніе языка хожденія архимандрита Агреоенья съ другими Русскими паломниками-писателями. Онъ ближе къ игумену Даніилу по своему древнему и образному языку (просторѣчью) и

¹ Viaggio in Egitto e in Terra Santa. Roma 1819, p. 155. — ² Viaggio in Terra Santa descritto da anonimo trecentista. Bologna 1867. — ³ Прав. Пах. сборн. вып. 26, стр. 15. — ⁴ F. Fabri Evagatorium. edid. C. D. Hassler. Stuttgartiae 1843, I, 350.

тѣмъ, что для обозначенія положенія и разстоянія Св. мѣстъ одно отъ другаго, употребляетъ тѣ же выраженія, какъ и Даніиль: дострѣлить изъ лука (дважды, трижды), на верженіе камени, на лѣтній и зимній восходъ, на обѣдни годъ (полдень). Употребленіе древнихъ словъ: голомяни, зазиданы, столпы зиданные, утлина, прозорь, творило, кладенець, перестрѣль и многія другія, каковыя уже не встрѣчаются у Игнатія (1391 г.) и Зосимы (1420 г.).

Въ виду вышеизложеннаго, съ нѣкоторою вѣроятностью можно отнести хожденіе Агреенія къ 70 годамъ XIV столѣтія и такимъ образомъ въ хронологическомъ порядкѣ Агрееній долженъ занимать въ числѣ Русскихъ паломниковъ-писателей второе мѣсто послѣ Даніила и предшествовать Игнатію Смолнянину.

Въ заключеніе остается замѣтить, что хожденіе архимандрита Агреенія, при несомнѣнномъ сходствѣ его съ Ксеносомъ Зосимы въ описаніи Св. мѣстъ Палестины, превосходитъ какъ оный, такъ и путешествіе іеродіакона Игнатія своею полнотою и систематичностью изложенія. Оно подобно хожденію игумена Даніила и раздѣлено на главы, которыя по всѣмъ вѣроятіямъ были писаны тотчасъ или вскорѣ по осмотрѣ Св. мѣстъ, и потому носитъ на себѣ печать свѣжести и внимательнаго изученія описываемыхъ мѣстъ и предметовъ. Въ этомъ отношеніи хожденіе архимандрита Агреенія можетъ быть поставлено, какъ и въ хронологическомъ, вслѣдъ за произведеніемъ нашего перваго паломника-писателя.

Архимандритъ Леонидъ.

ХОЖНІЄ ФХІТА ПІРТА РЕОХНІА
УБѢПІЛІ ПРІСВЦЫ АБГОРОДИЦА
СѢТЬ ОЖЕ ПОУЇ РОУІ СЫ НА ЗЕМЛИ ЗАПАДНѢ
А МѢСЦѢ И СѢ ПѢРІ. ДѢ СМОЛѢ
СКА ДѢ СМОЛЕНСКА ДОМЕНСКА ПО
ДѢ ТА. МѢСЦІ СѢ ОЖЕ НОВАГО РОДА ДѢ
ЛОУКѢ ПѢ ВЕРСТЬ. МѢЛОУКѢ ДѢ ПѢС
ПѢСКА ПО ГѢ ТА МѢСЦІ ПѢСКА ДѢ
ДРЮТѢ СКАГО ПО ГѢ ТА. МѢДРЮТѢ С
КА. ДѢ СЛОУКА ЧѢ МѢ СЛОУКА ДѢ СѢЛА
ГОРОДА ФѢ СѢЛА ГОРОДА ДѢ ЦРѢ ГРА
МѢСѢ ФѢ ЦРѢ ГРАДО АРАІСКИА
ВЕРСТЬ. МѢ АРАІСКИА ДѢ МРАМОРА
И МРАМОРА. ДѢ КАЛІ ПОЛѢ ЧѢ
КАЛІ ПОЛѢ ДѢ ОУСТЬѢ ПѢ МѢ СѢТѢ
ДѢ ЛІМНА ЧѢ МЛІМНА МКОЛІМНА РѢ
ДѢ СѢТѢ ЧѢ МЛІМНА ДѢ МІТІЛНА

ХОЖДЕНІЕ

АРХІМАНДРИТЪ АГРОНОМЪ

оубѣтелі Пресвѣщымъ Богородица.

Есть же поут от Роускыя земли западныя от Москвы и от Тфери до Смоленска 490, от Смоленска до Меньска пол 4-ста, от Великого же Новагорода до Лоукъ 300 версть, от Лоукъ до Вѣтепска пол 3-яста, от Вѣтепска до Дрютскаго пол 3-аста, от Дрютьска до Слоучка 90, от Слоучка до Бѣлагорода 500, от Бѣлагорода до Царяград, море, 500, от Царяград до Араклия 60 версть, от Иараклия до Мраморя 40, от Мраморя до Калиполя 60, от Калиполя до оустья 40, от оустья до Лимна 60, от Лимна от Колина 100 до Святыя, от Лимна до Митилина 100 на восток, от Митилина до Стихиа 100. В том острови ражается мастикая, а промежи Милина и Стихья, на вѣсточнии страны, на брегоу, зовется Фотья, тоу варят стипси а по нашему квасы. От Стихья до Родоса 300. На ливои же роуци, на брезѣ, Ефесь, от Ефеса до Полатья..... а от Полатья Латарьская гора, за Латрасом Мелась, оттоуда Епретья, тоу dospѣвають темьянь черный, оттоудоу Мирыискыя, оттоудоу Анатолиная град, оттоудоу Алагья, оттоудоу Коурикъ, оттоудоу Тарсокикийскій, далѣ Онтихія. И тоу обидохом на пути остров Патемъ в немъже писа

Святый Іоаннъ Богослов еуангеліе. От Родоса до Кипра 300. Въ Кипри островъ крестъ благоразумнаго разбойника, и тоу ражается много сахара. И тоу прѣплыхом поучиноу Киликійскую и Панъфилийскоую. От Кипра до Яфы 60, от Яфы до Рамля 7 версть, от Рамля до Іерусалима день, от Іерусалима до Газы 3 дни, от Газы до Егупта 12 дніи, от Егупта до Александріи 6 дніи а до Сінайскыя горы 15 дніи, от Газы до Синаіскыя горы 15 дніи; дотолъ ходят православніи хрістіане, а далъ ходу нѣтъ хрістіаном православнымъ. От Яфы пристанища до Рамля 10 версть по соуху, равно. Рамле село велико, торгъ в немъ силенъ, ест в нем церковь Святый Георгій, Сирьян хрістіанъ много ест. От Рамля и тріе поуте къ Ерусалимоу, первый на Ханутоу, второй на Иверьскый монастырь, третии на жритъ Святый Георгій да на Печало.

О Іерусалимъ град. Поити от Рамля къ Іерусалимоу, равно, ест 5 версть, а потом поити в горы, всего день ходу. Іерусалима отдалеча не видити, гора Елеонская и то блѣз. Град же Іерусалимъ стоит в горах, на прислоні к востокоу, прямо горы Елеоньстіи. Гора ж Елеоньская вѣдити от вышнаг края Іерусалима из монастыря Святаго архангела Михаила, равно съ Іерусалимъ, смірена мало, въ трі соломяна.

Гилелея възнесєне. По ней же орють, сѣють пшеницю и ячмен промежоу масличья и мигдалов. Сіонская же гора вѣмисти съ Іерусалимом, мало по выше Іерусалима от домоу Давидова.

О церкви Святаго Въскресенія. Церковь Святос Въскресєніє въ Іерусалиме, на третєи части града Іерусалима от горы великия, в два верьха: єдинъ над гробом Божым не покрытъ, а другій над престолом Святых трапєзы покрытъ съ трулом. *Звоникъ церковной*

Святое Въскресеніе. Двери же двои с полуудни, едины заиздани, а другими входятъ, а третьи были горѣ на Голгофоу, по листвици иті, заиздани. Вшед же въ церковь, прямо двери, есть ж мисто озидано равно с помостом, на нем же Христа положиша, снем с креста. И тоу горят 8 кадиль безпрестани, есть от Святаго распятя то саженой мисто 10. Распятѣ ж Господне на правои роуци вшед в церковь. От того Святаго миста, на Голгофоу же, от помоста церковна, по горѣ, 18 степеней до Христова распятя, гдѣ былъ честный крестъ въдроужен. Голгофа ж мисто камен самородный, просичень кроугло, пяди едины и тѣтъ камень разсѣдся въ распитіи Христови пяди ошоую роуки Христови и долоу проиде до земли, рекшыи до главы праотца нашего Адама, друзии же глаголють: кровью Христовою освятися лобъ Адамов. Под распятѣмъ Христовымъ долоу церковь Иверьская и слоужба, горѣ же над распятіе сильно съ златомъ, церковь же та вся моусеію подписана, тои ж завѣдають и слоужать Армянїи треклятіи. Отъ распятя же сшед долоу до гроба Божья къ прѣдверіемъ, ест же сажени 23.

О гробъ Божїи. Гробъ же Господень такова комара, покрыта свѣнцем, 6 сводов, а двѣнадцат столпцев тоньких бѣла мраморя, по два вмисти. Самый връхъ, около же гроба Божїа, столпов 12 ледовидна мраморя. Двери же въ гробъ Господень съ востока. Вшед въ двери, на правои роуци, два оконца, на лѣвои четыре. *Яковътици слоужатъ.* Помость от дверіи дѣска зелена мраморя. И тоу срѣди тоя комаръ камены, повыше пяди, а въпрѣкы больши лаки, на нем же сѣдилъ ангелъ Господень, тоу горят два кадила; около его бѣлъ мраморъ. Прѣд другими двѣрьми дѣска червьлена мраморя. Другїи же двери без затворения, высотой до гроудей, челоукоу накло-

нився вніти. Гробъ Господень, на правѣ роуци, къ стинѣ придиланъ, бѣла мрамора, въ высоту съ три пяди, а въ шириноу 4, а в долготу 8 пядей. Тоу написанъ Спасъ на плащаници фряжьскы, на престолѣ, роука емоу правая горѣ обнаженьна, пред нимъ стоитъ Фряпашко а около стражие спять. Тоу на гробѣ Божіи 12 кадил горить цѣкляныхъ. Около жъ гроба Господня, под сводомъ церковнымъ, столповъ 16 великихъ, 8 круглыхъ бѣла мрамора, а 8—4-гранныхъ зиданныхъ. Предъ дверми гроба Господня 4 столпы въ сводѣ круглы въ страны. и на другой странѣ 4, по двѣ вмисти на одномъ столпѣ, червьлена мрамора вся и на четырехъ столпѣхъ. От гроба Божіа до срѣди церкви ижъ съ троломъ сажень съ 10, тоу есть камень чернь малъ, аки чаша, тоу зовется срѣддоземлье. От срѣдъ же церкви до престола, гдѣ слоужить патриархъ, сажень 13. Престолъ же тый поставленъ противу самого распятія Гольгофы, еже сказается крапневъ мѣсто. Около престола 7 степеней, на нихъ же 8 столповъ великихъ, по двѣ в рядѣ, ледовидны і пестры. Надъ престоломъ обѣшена плащаница, на неи жъ написанъ ветхыи деньми, окроугъ его 4 еуангелисты четверообразны и два серафіма многоочити. И долѣ около престола оулица окроугла. На лѣвой жъ странѣ гроба Господня, въ другомъ сводѣ, мѣсто кругло, бѣла мрамора и срѣдъ его оутлина мала, на томъ мисти стоялъ Христосъ, по въскресении явися прежъ Пречистии своей Матері Богородици и Святии Марьи Магдалини. Друзи жъ глаголють лъжоу рекъше: коузнєцъ подъ тѣмъ мистомъ и до нынѣ бѣетъ млатомъ, и приничюще слоужаютъ, ижъ гвозды коваль на Христа. И от того миста мало гори, 4 стени, въ третьемъ сводѣ, церковь фроужьская, в нюже вшедъ, на правой роуцѣ, въ стѣни одѣланъ столпъ, червьлена мрамора, больши лакти, к нему жъ

древом задѣлано. Къ нему же столпоу повѣли Пѣлать привязати бѣти Христа по плечамъ. Вышедше жъ ис тое церкви, на лѣвой роуци, слоужба и трапеза поганныхъ Несторіанъ. И пошедъ далече въ конецъ, оулица, долѣ три стоупені, преторъ, по гречески филакіи, а по нашему темница, иже рече въ святомъ еуангеліи: ведоша Іисуса отъ Канаафы въ преторъ и тоу его въпрошахоу. Тоу святая трапеза Иверская и слоужба. И вышедъ оттоуду, на ливой роуци, двѣ оутлѣны в камени просичены, глаголють: тоу Христосъ посаженъ бѣ; по нашему глаголется клада, а по греческому клапа. За олтаремъ же, за великою слоужбою патреарышею, соут трапеза при стѣнѣ, на единой вдѣлан камень чернъ, глаголють: на немъ же Христосъ стоя побѣди дѣвола. На прави роуци доли, оулица просѣчена, степеней 29 низоу. Въшедъ, на лѣвѣ роуци, столпъ великъ камень подъ сводъ, изъ него жъ роса течеть непрестанно, друзії же глаголють, друуги столпъ на друзії страны, по годищемъ точатъ росоу, еже ся глаголють: изъ соуха камени источи росоу Господь, и тоу естъ святая трапеза Иверская. И тоу на правѣ стлѣпъ, на немъ же сѣдла царица Елена, метающа злато на раскопаніе честнаго креста и на взысканіе. И тоу естъ, на деснии, оумывальница Пилатова вдѣлана въ стѣноу камень, и слышится въ неи акі рѣка шумитъ, иже оумы роуци предъ народомъ, глаголя: чистъ есмь отъ кровѣ праведника сего. И еще долоу 10 степеней и съшедъ, мѣсто идѣже три кресты обретѣ царица Елена, и тоу естъ трапеза Иверская, и подъ престломъ написаны три кресты на камені, малы, единой пяди. Естъ же слоужбы проклятыхъ ереси, отъ присно нашихъ православныхъ Грецкая і Иверскихъ, слоужба Латинская, на Голгофѣ Армени, за гробомъ Господнимъ Яквѣдти, противоу ихъ Аріане, про правоу страну гроба Божья,

за столпы, при стинѣ Хабеши, на другой страны Несторане. Церковь же Святое Въскресєніє за всѣ годѣще стоит всегда замчена и запечатана, в ней ж соуѣтъ 6 поповъ Греческихъ, Иверьскіи и Фряжскіи, Арменьскіи, Яковѣтскіи, Хабежскіи. Тамо оу них и воды и кѣльи и заходы. Оттворяють церковь когда приидоуѣтъ поклонниці. Годишныи же оттворѣ въ Лазареву соуботоу вечер, и тоу всенощное на цвѣты, от литургія въисходятъ вонѣ. В великии ж пятокѣ внидоуѣтъ вси людѣ, исѣтъ торгов, съ женами и съ дѣтми, еѣтъ множество тысоуѣщъ, и тоу пребоудоуѣтъ замчены и до велика дни до солнечнаго въсхода, и исходятъ вонѣ. Въ святоую же великоюу соуботоу, въ плач дни, видѣхомъ чюдъ прѣславнѣ и недовѣдимѣ. По обычаи же имѣѣтъ всегда патріархъ исходитъ съ кресты около грѣба Божіа и въ полоудни ради пришествіе Святаго Духа. Изыде ж патріархъ, с нимъ митрополитъ Германъ отъ Егупта и Марко Епископъ отъ Дамаска, бывы прѣжъ игуменъ в лавры Святаго Савы и игуменъ Стефанъ Святаго Савы съ всимъ соборомъ, обыдоша Господень грѣбъ дваци, и въ третьи еѣще не обыдоша всегъ, явилсяъ вѣрхоу грѣба Божіа дымъ тонокъ подъ малымъ кивотомъ, и другое явилсяъ, аки отъ кадилъ, и въ третьи изыде дымъ великъ, отъ лѣвыи страны окъны, и потомъ отмыкнуша грѣбъ и вниде патріархъ, и за нимъ Арменъи епископъ, зане наполнися огня божественнаго комара плѣна и загорѣшасъ вся кадила, зане быша вся загашена отъ великаго четверьтъка, и омовена, и свѣтѣлна оуготована. И въжже патріархъ свѣщѣи отъ святаго огня, отъ патріарха же вся церковь запалѣтъ свѣщѣи, и быѣтъ вѣплъ страшень въ всеи церкви отъ огня. По малъ часъ оугасѣша каждой свои свѣщѣи, себѣ на благословєніе, и останоуѣтъ по обычаю. По семъ же патріархъ начинаѣтъ литургию великыи соуботы.

Саракини же стоят оу гроба Господня и въпоущаютъ въ гробъ Божіи и ізводятъ; тоу емлють на всякомъ челоуѣци по дензѣ сребрянѣ, а перьвое оу вратъ церковныхъ емлють на всякомъ 7 златыхъ, на калогирѣхъ же патреархъ по два златыхъ и на калагерицахъ. Церкви же Святаго Въскресенія, еже есть около гроба Господня, величества, стлѣповъ зиданія, красоты полатъ не моути исповедати. Въ другои жъ церкви, гдѣ патріархъ всегда литоургіюсаетъ, въ странѣ тоя церквѣ, въ жерьтовъниці, идѣже Христосъ явися Маріи Магдалини и рече: шедъ рыци оученикомъ моимъ и Петровѣ Христосъ въскресе ради. *О Святѣмъ Сионѣ и о градѣ Давидовѣ.* Градъ Давидовъ естъ промежи градъ Іерусалима и Святаго Сіона на самомъ краи отъ запада, по выше градъ Іерусалима. Градокъ малъ, а крѣпокъ, окопанъ рвомъ маломъ, двери же имать едины, съ востока, желізны. Глаголють же: челоуци не входятъ въ него, и ни въ полатоу единоу; мы же въѣдохомъ и распытахомъ тамо живуущихъ калогеровъ, что въходятъ въ него челоуци и скоты, и винныхъ посажаютъ, и въ полатахъ деръжатъ казъноу и ороужіа амиры Ерусалимскаго. И не живутъ въ немъ житіемъ, аще хъто поживетъ годѣще да умретъ, а ходятъ всюду. Такожъ и въ домоу святыхъ Маковеи, тоу есть пошедъ повѣрище едино. *Есть церковь святы Іяковъ братъ Божіи.* Въ неижъ гробъ святаго на деснии странѣ. И тоу естъ предъ церковью два камени поставлены червьлены въ армарі, яко можетъ челоуѣкъ понесъти единъ, ихъ же ангелъ принесе къ Пречистѣй на поклоненіе отъ Сіона. Въсхотѣ Пречистая ити въ гороу Синаіскую на поклоненіе и прииде къ ней архаангелъ благовѣсти за три дни отхожени ея отъ мира, и принесе благословеніе отъ горы Синаіския. И тоу церковь и гробъ дръжатъ проклятии Армени. Отгудоу мало естъ другиі манастирь тѣхже

проклятых Армен блѣзоу Святаго Сіона. В них же церкви камен отваленъ от гроба великъ зѣло, под трапезоу их, в высоту двѣ пядѣ, а въ шириноу 5, а долготѣ 9. Тоужѣ въ их олтари, на правѣ, въ стѣни комарка мала аки чловѣкъ вѣнѣде. Тоу Христа за лани тоу оудариша прѣд Іаѳою, зане полъ дво наалъ Каіафа у Святаго Іона Богослова. Святїи иж Сионъ, мати церквамъ, что еще Святїи Давидъ пророкъ сзѣдал, развалилася, токмо единъ сводъ олтарю стоит, и тоу ест Оупение Пресвятїя Владычиця нашея Богородица, блѣз прѣднихъ двереи складена каменїа громада. Тоу поклоняемъ. Видѣхом мѣсто на нем же Христос стоял, съшед съ небеси по Святоую душу Своея Матерї, камень положенъ кроуголъ, от Пречистїя мѣста 7 сажени. Блѣзоу же цркви келїа Пречистїя, идѣже молитвою всегда сѣтворяла и колинное поклонение. И тоу, за олтаремъ, от лѣвыя страны, былъ погребенъ Святїи Стефанъ перьвомученикъ. Оттоуда, от церкви Сионьская, аки можетъ чловѣкъ дострилити, на лѣтнѣ вѣсток, видѣхом мѣсто идѣже одръ Пресвятїя хотѣ еврейнъ проврещи, ангелъ же роуци емоу отсече. *Святїи Сионъ, грѣбъ Давидовъ, Пречистїя келїа.* Видѣхом въ Святѣм Сіони горнѣцоу идѣж Христосъ вчерю таиноую снѣдѣ съ своими оученики. И тоу Духъ Святїи снїде на Святїя оученики и апостолы. По ней ж того естъ кѣліа, под горницею Святаго Духа, въ нейж Христосъ по осми дни явис оучеником своим, и тоу і Ѳома осяза ребра Господня и оувѣрися. Тоу вѣдѣхом гроб царя Давида, долоу, блѣз Святаго Сіона, на правѣ. Святїи же Сионъ завѣдають Ѳроузи мнихи.

О Святїихъ Святая. Святая Святыхъ церковь мала, о послѣ великое церкви, что зидалъ Соломонъ, вся разорена. Послеж царица Елена сздала малоу церковь.

Около ея помость, бѣль мраморень, аки езеро маслеци. от горы Елеоньския. Мы же невъходимъ, ни въ двери оулицъ не поущають, нас зовут невѣрными. Въ церкви же тои ничто же ест, развѣ повѣдают колыбка Христова, да три камени Соломанова зидания, а иное ничто. Овѣчая ж копыно коупиль о Святая Святых ест съ двожды стрѣлити, к полоунощи. И тоу блѣз полата Святыхъ праведникъ Богоотецъ Іакима и Анны. І ест на улицы, среди град Ерусалима, два камени бѣлы, въдѣланы въ свод срѣди оулицы, иж Христосъ рече: аще сїи оумолчат, каменение се възопѣет. И тоу ест полаты Пилатовы и Каияеово дворище. И ест полата богатаго. И тоу есть полата Соломанова странѣ Святая Святых. И есть стлѣпъ, прѣд Святым Въскресениемъ на оулицы, червьлень, оу того стлѣпа исповѣдалася Святая Марїа Егуптанина къ Святѣ иконѣ Пречистой и коупѣ трѣ хлѣбы и поиде за Іорданъ. Есть же монастырь Святаго архаангела Михаила, от гроба Божиия, на лѣтнии запад, блѣзоу, поставлень на мисти, на нем же ангель Господень оубѣ от полька Асоурьска 100 тысоущъ и 80. Есть же монастыревъ Иверьскихъ и Сирьянскихъ 15. *Видѣхомъ врата въ стѣнь града Иерусалима.* Прямо горѣ Елеоньстии двоя желѣзныи о нихъ же пророкъ рече: боудут затворенна, ими же никтож не иматъ проити сквозѣхъ яко Господь Богъ Израилевъ проидѣ и боудууть затворена до скончанья.

О Гепсимані. Вышед из града Іерусалима, к востокоу, поити долоу к потокоу Кѣдрьскомоу, и тоу есть на левѣ церковь была Святый Стефан, идѣже его каменiem побѣша. И мало пошед до самого потока Сафатова, Гепсиманья, еще коупил Іоакимъ, родитель Святыя Богородица, полата четверооугольна, прямо горѣ Елеоньстии Святаго Възнесенія Господня, двери имоущи с полоудни.

Вшед же въ двери, долу, ступеней 50 без двоу. Тоу на ливѣ лежить святы и праведны Іоакимъ і Анна. Спед же с лѣствици, велико роздѣлано, гробъ же Пречистыя Богоматери озида на комара четверогранна, двери имоущи без затвора от запада, а други с полоунощи. Вшед вноутрь, гробъ Пречистый придѣланъ к стѣни, на полдни главою, въ высоту 3 пяди, а в ширину 3, а в долготу 8. Доска верхняя бѣла мрамора, а над главою дѣска ледовѣдна, по страны 3 кроугы непроходны въ гробъ, кандиль же горит 9 безпрестани. За Святым же гробомъ Святыя трапезо и над нею же патріархъ литоургіюсаетъ, и тоу ест гори прозоръ малъ. Прѣд Святым же гробомъ, на правѣ, трапеза Иверская къ стѣни придѣлана. Ест же служба и Арменская і Яковидская и Хабежская. *От пещері еж глаголется вертоград.* Видѣхом пещероу, идѣже Христа яша і связваша, блѣз Святаго гроба Гепсімании ест же сажени болѣ 10, въ горѣ Елеоньстѣй, прямо Святаго възнесения. Вшед в ню, в долготу сажении 6, а ширина 4, стлпы же въ ней 3 исьсѣчены *тою же горы, гдѣ Христосъ спѣлъ съ своимъ оученик.* Егда же приидоша на нѣ со оружи и съ дреколми, тогда Христосъ вѣста о них и оуступи ж къ западу тояж пещеры и оукрыся въ стѣнѣ, и донывѣ знати мѣсто. Они же съ свѣщами смотрѣша Іисусъ съ оученики и не оратишасъ. Іисусъ же прииде, рече им: кого ищите? Они рѣша: Іисуса Назарянина. Рече: Аз есмь, и тоу Іоуда лобза его и оттоуда вѣдоша Его въ Ерусалимъ, якоже рече въ Святомъ Еуангеліи; изыдѣ Іисусъ обонъ полъ потока Кедарьска, идѣже бѣ вертоград, в он же внидесъ и самъ и оученици Его. Върхоуж пещеры тоя просичено аки творило. Оттоуду же як камени вержение, по выше, на поути, камень великъ, на немъже Христосъ молился Своемоу Отцоу, и быст потъ Его яко капля кровѣ,

каплюще на земли. И тоу есть мѣсто пониже, церковь была, идѣж Христос научи ученики Своя: Отче нашъ иже на небеси. Видѣхом же мало по ниже, при томъ же потоцѣ, при горѣ Елеоньстѣй, гроб Ровоамов сына Соломанова, и подалъ гроб Соломанов, вѣдѣланъ въ единомъ камени изсѣченъ в гори. *О Елеони.* Елеонъ же гора мала, въ три върхы якоже и наказахомъ преже. Поити же на ню отъ Гепсимани, отъ долу къ высокоу. Вшедъ же на ню, весградъ Иерусалимъ видѣти, Святая Святыхъ і и Сионъ и домъ Давидовъ. На мистѣ же. Святаго Възнесенія.

Вшедъ же въ церковь, комара велика, прямо двѣри, въпреки въноутра 10 сажень, округъ ея 8 сажень, 16 столповъ и еще другая ограда. Въ малой же той комарѣ стопа Христова въписана въ камени, и тоу поклоняются Святѣи стопѣ ноу Христова. Вышедъ вонъ изъ церкви, на правой сторонѣ, подлѣ церкви двѣри, вшедъ вънутрь степени 20 долу. И вышедъ тоу естъ гробъ Святыхъ Пелагии, а камень червленъ въ поясъ, къ нѣмоу же исповѣдаются. И естъ проходъ ко главѣ гроба тѣсень, и обходятъ гробъ дрозди по тѣсноу, а дрозди и слабо, и тоу естъ келія Святыхъ. За олтаремъ же Святаго Възнесенія, съ двѣжды стрѣлити, хоти Аврамъ закласти сына своего Исаака, еже зовется Алкафросъ и тоу завѣдаютъ Сорокини, а Христѣянъ не поущаю въходить въ церковь, обратиша въ мезгыть.

О Галилѣи. Галелѣя гора, сторонъ Възнесенія, другой холмъ, отъ запада якоже до Алкафроса. Вышедъ на ню вѣти Иорданъ рѣка и Содомское море. Гдѣ Христосъ явѣся оученикомъ Своимъ по въскресеніи, тоу была церковь велика, нынѣ же вся развалилась до основанія. Тоу поклоняются Христѣяни. И оттоуду поутѣ долу къ Гепсимани, на немъ же апостолы почиваху на камени,

идоуще по възкресеніи на гороу Галелискоую, и до сего дни знати въ камени сѣдѣніе их. *О Сілуніаме.* Видѣхом Силуамъ, идѣже Христосъ повѣли слѣпомоу умытися; ест долоу блѣзъ потока Кедрьского, промежѣ Іерусалима Святаго Сіона, просичена гора болѣ сажени въ шириноу, а въ высоту 2, а в долготууж аки стрѣлити, отдоу вода слатка исходитъ, и тоу озѣданъ царемъ Саломаном вода, въ долготу 5 сажень, а въ шириноу 2, 8 стлѣповъ, два въпрѣди и два възадѣ и тоу омывахомся. Напаяютьж от града скопив водоу, и отпушаютъ на зелія. *О Вифлеемъ.* Вифлеемъ есть град село от Іерусалима, на полоудни, верстъ 7. Идя же к нему, на полоупути, ест монастырь Святаго Ільи пророка. По далеж стлѣпъ, развалился, мало ся его оста, на том стлѣпи старьцю ангелъ принесе ключи всего града Іерусалима и гроба Божіа и повели въдати Саракиномъ и начаша държати Іерусалимъ. И тоу на поути гробъ Рахилинь матери Осоевы. По далеже ест нива, на неиж оревѣтъ грахъ камень и до нынѣ, и камень на немъ опичи Святая Богородица. Въ Вифлеемѣ же церковь была велика и под нею стеръна о всеі церкви. Нынѣ же единъ притворъ остана над Святымъ верьтепомъ, покрытъ свенъцемъ, и стѣны и помость от ледовѣдна мрамора, хѣтри устроена. Стлѣповъ ими от прѣднихъ дверей до олтаря по обою странам 44, красныхъ и великихъ, въ олтариж 6. Подъ Святою трапезою Святыи верьтепъ и ясли, долоу стопении 5 до вратъ. Вышед же въ врата 10 стопенеи и до Святыхъ яслии 3. И тамо над Рождествомъ Христовымъ ясли же 5 пядей, а преко 3, и двоя двери, едины с полоунощи, а другии къ полодни. Пещеражъ верьтепъ на двѣ страны ест по пяти сажень, а въ преки с полторы. Въ коньци пещеры иже Христа омывше воду изолияли. Страны же обѣ церкви и олтаря златоу му-

сиею подпѣсанъ, врѣже клѣтки древомъ сведень. Блѣзь жрьтовника стерѣна кладенець, въ неиже водѣ зрится образъ звѣзды, по неиже влѣсѣ приидоша на поклонение рождешемоуся Царю Христу, тоуж церковь завѣдають Фроузѣ. Оу Святыхъ же трапезы надъ верѣтномъ еспопѣ христіанскій и патріархъ литургіюсаеть на праздникъ, и друзії ересници по своимъ престоломъ. Отъ Виѣлеемскихъ же церкви Святаго Рождества на востокъ, съ малъ перестрѣлъ, была церковь Святаго Николы, развалилася; подъ нею же пещера, отъ лѣвѣй страны подѣ церковь, въ нюже вѣшедъ, естъ Святая трапеза. Въ тои пещери крылася Святая Богородица съ Христомъ, когда Иродъ пославъ въ Виѣлеемъ, повели избавити вся младенца отъ двою лѣтоу и ниже. И тоу Христосъ плюноу млеко, Пречистая же оутрѣши верѣже на стеноу. До сего дни христіани емлютъ на испиление, на благословеніе тоу црѣсть млечноу. И тоу и ангелъ явился Иосифови: вѣставъ поими отроча, его матеръ и бѣжи въ Египетъ. *О гадѣ і Скоуделници.* Село Скоуделнице естъ близъ града Іерусалима, за доломъ на обѣни, и годъ егоже копиша циноу Христовоу въ погребеніе страннымъ. Пещеры ископаны въ гороу мнозѣ, и тоу естъ церковь Святый Аноуфрѣи, патріархъ же литургіюсаеть на его праздникъ. Село въ тои пещери, горѣ потока плачевнаго. И въ тѣхъ пещерахъ видѣхомъ множество преставлешихся костии мертвыхъ и телесъ. *О гради Іудовѣ и о домѣ Захаріи.* Иже рече въ Святѣмъ Еуангелии: въ время онъ воставші Маріамъ, иде въ горняя съ тѣцаньемъ, въ градъ Іудовъ и въ домъ Захаріи и целава Іелисавеевъ. Естъ же поуть отъ Іерусалима на средъ запада съ 7 верѣстѣ. Идоущи же къ нему отъ Іерусалима, на поути, съ двѣ верѣстѣ, естъ келія средъ поути камена, развалена, глаголють же: въ томъ мѣстѣ спалъ Авѣмелехъ лѣтъ 62. И тоу естъ монастырьъ Иверскы на

правѣ, съ два перестрѣла великии, церковъ въ неиъ, под Святою трапезою, оутлина на 4 грані, тоу усечено честное древо животворящаго Креста Господня, прѣходятъ вѣрніи и поклоняются. Домъ же Ііоудовъ семи горахъ долоу, аки градъ кроугло, живутъ въ неи Саракини. При единой же отъ горъ тѣхъ, съ востока, церковъ велика Рождество Святаго Іоана Предтечи поуста, въ неи же блѣзъ, за стѣною Святыя трапезы, долоу 5 ступеней і служба, на десніи, тоу родися Святыи Іонъ Предтеча, тоу приходѣтъ патрѣархъ на Святое Рождество Предтечи і литоргіюсаеть. Не доходя же подгоріа, на горѣ есть полата четверооугольная, двери имуща съ полоудни, ту срѣте Іелисаветь прися младенець радощами въ чревѣ ея и възпѣ матерними оусты: откоуду мнѣ се, прииде Мати Господа моего, і рече Маріа: Величитъ душе моя Господа и прочаа. Есть отъ домоу Захаріина, отъ тоя церкви Святаго Іона, въ друзѣи горѣ, вода Святая, Пречистое, идетъ изъ горы по каменному желобу, та бо была вода прямо дѣйствовала чюда за винныя, когда же напоиша Осифа Оброучьника и Пречистую и изыдоша цили, тогда благослови Пречистаа тоу воду на благословеніе и на іспилєніе всѣмъ почерьпающимъ і піющимъ отъ него и до сего дни. И тоу естъ подалѣ, въ третьейъ горіи, монастырь завѣдаютъ треклятїи Арменї. Естъ же въ церквѣ ихъ, близъ трапеза, на правѣ, и растуупѣся гора и опятъ стоупѣся аки воскъ съ 2 лакъти; егда начя Іродъ избивати младенцы и Елисаветъ погыти Святаго Іона Предтечу и побѣже прѣдъ воины и приидѣ къ горѣ рече: горо прїими матеръ съ чадомъ, и растуупися гора, прииде Іелисаветъ подъ землю до Авраамова домоу, і изыдѣ оставѣ тамъ Святаго Іоана Предтечу і а сама възвратися. Святаго Іоана Предтечу ангелъ веде за Іорданъ въ поустыню, ежъ естъ день ходоу подъ землею.

О Вифаніи. Вифанія же от Єрусалима на восток на средній, пѣшет въ Святѣмъ Еуангеліи, отстоит от Іерусалима 15 стадіи, а по нашему 3 версты, по право Елеоньскія горы. Поутѣ от Гепсиманіи един долѣ врети и през гороу въ третемъ долоу от Іерусалима. Вифанья град был, нынѣ же рассыпался, соут дворовѣ Саракиньскіи. Над гробомъ же Святаго Лазаря, церковь была велика, развалена, третій дѣль остана надъ гробомъ Святаго Лазаря. Выходъ же в неі съ востока, дверца мала. Въшед на правѣ гробъ Святаго Лазаря ледовидна мрамора, главою на полдень, одѣлано хитро таковымъ мраморомъ. Ест же от запада оутлѣна мала, гдѣ стоя Христосъ зовыи Лазаря: гряди вон. На томъ же гробѣ патриархі литургіюсает на празникъ Святаго Лазаря. Далѣ же предъ нимъ дверемъ ест мисто прі стѣни, гдѣ Христосъ стоя, глаголя: разрѣшите его, не дѣйте. Отъ помоста же церковнаго въстоупѣти гори в комароу. И тоу естъ мѣсто, на немъ же разрѣшиша Святаго, такова комарька: встоупити въ поясъ долоу, и ітѣ на колѣняхъ съ двѣ сажени і встати, и тоу поклоняемся. От града же Вифаная, от домоу Симона прокаженнаго, за доломъ, поприще едино, естъ каменъ, на немъ же мѣсти стоял Христосъ глаголя къ народу: гдѣ положиете его. От толѣ же поутъ къ Іорьданоу. *О Іорданѣ.* Къ Іорданоу поутъ от Іерусалима на лѣтній вѣстокъ. Прошедъ же Вифанію, от Христова мѣста поити в долѣ, донелѣ же ест ханутъ, каменъ гладокъ и прѣдъ нимъ сводъ, из негожъ вода течетъ, глаголють жъ тоу Марьфа і Марія срѣте Христа. Оттоуду верстоу, при поутѣ на лѣвѣ, каменъ аки престолъ, на него же Христосъ възлегъ, мало почи. Оттоудоу же поутъ ноужень. Промежи горъ ежъ ханутъ на поутѣ. Вьдалѣ пошедъ, много на лѣ., въ падинахъ, ест монастырь хитри оустроень, зовомый Хоу-

зева, гди Святый Іоакимъ постися 40 дний, прѣотець Христовъ. Выходяж из горъ доли, прѣ гори, был град Иерихонъ, все разорено, мало соут дворов арпських и еще стоит полата Арава блоудница. Тоу благослови Іе-лии пророкъ воды горькия, нынѣ источьники сладки. Тоу ражаются многа овощья, яблока раіская, дыни, на-раньзи и сахаръ. Тоу есть въ гори монастырь, был създанъ, гдѣ Христось постілся 40 днии и 40 ноци. От Ерихона же до Ордана Святаго Продрома есть верьсть 7, равьно поле. Всего же от Ерусалима до Ора-на день ходу. Святый ж Іоанъ Продром стоит мона-стырь, на равнѣ от Іорана, с малоу полверьсты. Около ж его странно вѣдти горки малы пѣсочны, зане коли гнѣвъ Божьий был над Содомом и Гомором и грады истосто-ноули и земля извратися. І из горы и до Ерихона и до нынѣ мало трава растеть, и дрѣво видѣти все ополѣло, развѣ подли Іорданъ и по долом. На томъ же мѣсти поставленъ монастырь, гдѣ Христось стоя оучил народы, когда Святый Іоанъ Предтеча на Іордани крестя народ оузрѣ Христа на том мистѣ і показа пер-стом рече: Се агнецъ Божый вземлай грѣхи всего ми-ра. Іорданъ ж рика мала, быстра. Гдѣ Христось кре-стился, противоу того на вѣсточной странѣ была церь-ковъ на брегоу Святая Троица, и ничтож не оста, тькьмо основаніе знат, и тоу възвратися въспят рѣка Іордан. И повыше мало, по ширѣ. И тоу омываются христьяне гдѣ Христось крестился. И тоу по ниж горка, аки стогъ, с нейж взятъ быст Іілья пророкъ колесницами, кони огненимѣ, зовома Ермон. За Іорьданомъ же видити сказоують пещера Святаго Іоана Предтеча, и тоу блѣзь въ Енони Салимѣ, воды много, гдѣ Святый Іонъ кре-стиль народ, мы ж тамож преіидохом страха ради Ара-віи. *О монастыри Святаго Герасе....* Монастырь Свята-

го Герасима, зовомый Каламоны, емоуж лев послужі, от Святаго Продрома на зимниі запад ест съ 3 версты, равно вѣдити. Къ нему ж идя блѣз кладецъ на поуті велик, оученик нѣкто Святаго Герасима. До моря ж Съдомскаго от Святаго Продрома ест версть болѣ пяти. От Герасимова ж монастыря версты съ три до Іордана и до Содомскаго моря. Іорданъ же рика течет в Содомъское море и тоу сконьчася. Ис тогож моря исходят смола варь, соль садится при брези, сѣра около его. Оу Святаго ж Іоана Продрома ест роука лѣвая по запыстіе нікоего Святаго старьца, за ню же дерьжа Святыи Іоанъ Предтеча, старца ж верьгоша Сакині въ пещь съ братіями и роука его не сгорѣ.

О лавръ Святого Савы. Лавра Святаго Савы от Іерусалима на обѣдні год, ити к нему долом Сафатовым, ест версть 15. На половині поуті, на горѣ, на прави был монастырь Святаго Ѳедосіа киновинарха, нынѣ развалилася. Блѣз же Святаго Савы поток тыи оучинилося падіна долоу, и пошед на полѣдні под манастирь, а стіні оучинилися кроуты, аки лавици, и по страни по сей, а горы равны. И от того е падыны на тѣх стѣнах изсичены, и здѣ все были кильи в тѣх странах, аки ластовица гнѣзда, пошло и до Содомскаго моря, было калагиревъ 10 тысоущ. Святаго ж монастырь прьвое былъ на ливѣ поток при горі, вторыи ж долоу на прави поток на равні, третьи же и нынѣ стоит, гдѣ види Святыи Сава стлѣпъ огнень. Тоу явися емоу Пречистая Богородица, и повели зѣдати церковь великоу, рече: Сбериші калогирев 1000. Онъ же рече: Господже моя, гдѣ толико хлѣбов и орѣвѣт и дроугая потребная? Рече емоу Пречистая: Азъ хоощоу хранити и печаловати. Пришед дол соухъ от запада к великому потоку, и тоу созѣдал Святыи Сава монастырь. Цркви же тоя вели-

кія остася единъ олтарь и еще велико подписанъ краснымъ лазоуремъ. И около церквѣ тоя келыи горы по листвѣци, и тоу ест кѣліа Святого Іоана Дамаскина. Долоу же въ потоци великомъ, прямо олтаря, вода мала, гдѣ Святомуу Савѣ показася дивнимъ серномъ. Предъ церковью же великою гробъ Святого Савѣ, идѣ же былъ столпъ огнень, и комарька надъ нимъ 6 стлѣповъ; гробъ же Святаго Савы пониже колина, извѣстью избѣлень, горьбать, покрытъ платомъ, на немъ же написанъ Святый Сава о гробѣ о всемъ. На правѣ отъ церквѣ, долоу, болница была и ныны поуста, велика, в нейже посреди стлѣповѣ. И далѣ горѣ пошедъ отъ болницы двѣ листвѣци. Келіа Святаго Савы въ горѣ, церковь подпиѣсана отходная, въ ню же пещи внити, доскою же отними не можеша изыти долоу, узрѣвъ прямо стѣна оу главы же Святаго гроба отца Савы. Мало пошедъ в горы по едины каменемъ церковь Іверская, зазидава с полудни, подпиѣсана, велика. Прже того в той пещери изжегоша Святыхъ мужъ 40 погани варвари. Пиргъ же горѣ надъ монастыремъ Святаго Савы великъ, нынѣ съзѣдалъ безъ братіи, врата же емоу исподъ въ пещери входятъ в него. Вода же оу нихъ истеръна, на ливои странѣ, за многими кѣльями, збѣрается дѣждемъ въ зѣмьнее время и деръжится на все лѣто, и двѣ истерни пониже церкви скотомъ. Отъ великаго же монастыря на полнощъ, въ маломъ потоци, была церковь и манастыркъ, поустъ, гдѣ младыхъ пострѣгали и до брать и тамо пребывали с великими старьци. Нынѣ же оу Святаго Савы, въ монастырь, с полтретья десятка калогиревъ опщина. На поути, идя отъ жрита Святаго Георгія естъ вода, идетъ изъ горы, озѣдана, зовома Святаго Георгія. Оттоуда, подалѣ къ Еірусалимоу, естъ село, зовома Печало и церковь в немъ Святы Георгія, в томъ сели все хрестіане живутъ, благословла его Пречистая.

Отолѣ идя, на пути, ест дрѣво на немъ же Авесалом власы заплетеса, гоним гнивом Божиимъ, стоит и до нынѣ, его ж Авесалома стрѣля. Вѣдѣти от Іерусалима, межоу Вифлеома и Святаго Савы монастыря, горька мала, под нею блѣз пещера, зовоут адомъ; глаголют дроуизии: тоу Христовъ спед въ адъ, на тоу горкоу, глаголят, паде сатана с небеси. И далѣ видѣти село, зовется Поток, из него жъ изыдоша 12 пророкъ. *О хараони, о домоу Давыдовъ, его же зовут Саракыни Халилом.* Есть от града Іерусалима поуѣ, по правоу Вѣолѣма, от оутра до вечерни. Село велико, многонародно. В пещерѣ соугоубѣ, юже купѣ Авраамъ ценою от сынов Еммровъ Сихема, одѣланъ градом и двѣ мезгити въ немъ, и вода прѣд враты из горы идет. Нас же Христіянъ не поущаютъ поклонитис Святымъ гробом. Саракыни тоу дѣлаю много стекла. *О Назарете.* Назаретъ град от Іерусалима на полнощъ, село велико. Церковь развалилас, где Святое Благовѣщеніе было. Вѣдѣхом кладязь, гдѣ Пречистая прииде почерпъсти воды и тоу прѣдста ангелъ рече: Радоуйся обрадованая, Господь с тобою. Комара над кладенцемъ четвероуголна, имѣеть четырьѣ столпы. Ест же под нимъ, от полоудни, полце мало, на немъ же маслици. От Іерусалима два дни ест добры до Назарета. Оттоуду же до моря Тиверьадскаго день. Ту поуѣ прѣдлежитъ от Іерусалима к Дамаскоу на Рамле, Назаретъ, на морѣ Галелійское. Тоу у моря Тиверьадскаго Фаворъ гора. Тоу блѣз и Самарія, и кладязь Іаковль, и град Сихаръ. Море ж Тиверьадское мало промежи горъ, 12 верстъ въпрекѣ, сквозѣ же его течет рѣка Іорданъ. Аз же идох от Дамаска пѣзы Іорданъ, мимо Фаворъ, Назаретъ, языка не зная, не вѣдаю что ест, послѣ же увѣдахъ въ Іерусалимѣ. До Дамаска ж 8 дни, от Іерусалима же на лѣтніи вѣсток. Дамаскъ ж град стоит

*

20 Хожденіе архимандрита Агреенья.

на равні полѣ, под горами. От Дамаска же на лѣтній восток есть Свята Богородица Седеная, по нашему Пре-чистыя, икона точить мѣро, есть версть 7 от Дамаска. Видѣти же Фаворъ гора от Святаго Іана Протропа съ города такимъ образомъ в три верхі, четверты жъ верхъ предъ ними, великъ, подалѣ аки шатеръ.



Указатель собственных именъ.

- | | |
|--|--|
| <p><i>Абиссинцы</i>, см. Хабешы.</p> <p>Авемелехъ, см. Авѣмелехъ.</p> <p>Авессаломѣ древо.—19.</p> <p>Авесаломъ, Авессаломъ, сынъ Давида.—19.</p> <p>Авраамовъ домъ.—14.</p> <p>Авраамъ, см. Аврамъ.</p> <p>Авраамъ, Аврамъ, Авраамъ, вѣхозавѣтный патріархъ. Память 9 Октября.—11, 19.</p> <p>Авѣмелехъ, Авемелехъ, спавшій 62 года.—13.</p> <p><i>Адалія</i>, см. Анатолиная.</p> <p>Адама глава.—3.</p> <p><i>Азирія</i>, <i>ел-</i>, см. Вѣфанія.</p> <p><i>Аинъ Каримъ</i>, см. Иудовъ.</p> <p><i>Аинъ Силванъ</i>, см. Сілуніамъ.</p> <p>Акелдама см. Скоуделнице.</p> <p><i>Аккерманъ</i>, см. Бѣлгородъ.</p> <p>Алагъя, <i>Алая</i>, городъ.—1.</p> <p><i>Алая</i>, см. Алагъя.</p> <p>Александрія, <i>Александрія</i>, городъ.—2.</p> <p><i>Александрія</i>, см. Александрія.</p> <p>Алкафросъ?—11.</p> <p>Анатолиная градъ, Анталія, <i>Адалія</i>, городъ.—1.</p> | <p>Анна, мать Пресвятой Богородицы. Память 9 Сентября.—10.</p> <p>Аноуфрѣи, Онуфрія церковь.—13.</p> <p><i>Антакіз</i>, см. Онтихія.</p> <p>Анталія, см. Анатолиная.</p> <p>Антиохія, см. Онтихія.</p> <p>Аравія, страна.—16.</p> <p>Аравы, Раавы полата, домъ.—16.</p> <p>Араклия, Иараклия, Гераклея, <i>Ерегли</i>, городъ.—1.</p> <p>Аріане, еретики.—5.</p> <p>Армени, Армяне, народъ.—3, 5, 7, 14.</p> <p>Арменская, армянская, служба.—10.</p> <p>Арменъ епископъ, армянскій.—6.</p> <p>Арменъ монастырь, армянскій, близъ Сіона.—8.</p> <p>Армяне, см. Армени.</p> <p>Армянскій монастырь, въ Горней.—14.</p> <p>Асоурскій полкъ, Ассирійское войско.—9.</p> <p><i>Авоонскія</i>, см. Святія.</p> <p><i>Бейтъ-Джала</i>, см. Печало.</p> |
|--|--|

- Благовѣщенія колодезь, въ Назаретѣ.—19.
- Благовѣщенія церковь, въ Назаретѣ.—19.
- Богатаго полата, въ Іерусалимѣ.—9.
- Богородицы гробъ, въ Геосиманіи.—10.
- Богородицы камень, по дорогѣ въ Виолеемъ.—12.
- Богородицы келія, на Сіонѣ.—8.
- Божій гробъ, см. Господень.
- Бѣлгородъ, *Аккерманъ*, городъ.—1.
- Вертепъ Святой, въ Виолеемѣ.—12.
- Витебскъ*, см. Вѣтепъскъ.
- Вифлеемъ, Виолиомъ, *Виолеемъ*, городъ.—12, 13, 19.
- Вифанія, см. Вѣфанія.
- Виоанія, см. Вѣфанія.
- Вивезда*, см. Овьячая коупиль.
- Виолеемъ*, см. Вифлеемъ.
- Виолеемская Святаго Рождества церковь.—12, 13.
- Виолиомъ, см. Вифлеемъ.
- Вѣфанья, см. Вѣфанія.
- Вознесенія Святаго церковь.—11.
- Възнесенія Господня мѣсто.—2, 9—11.
- Въскресенія Святаго церковь.—2, 3, 6, 7, 9.
- Вѣтепъскъ, *Витебскъ*, городъ.—1.
- Вѣфанія, Вифанія, Вѣфанья, Виоанія, *ел-Азиріе*, селеніе.—15.
- Газа, городъ.—2.
- Галеиль, см. Галелея.
- Галелея, Галеиль, Галелѣя, Галелиская гора, сѣверная часть Елеонской горы.—2, 11, 12.
- Галелійское, см. Тиверядское.
- Галелѣя, см. Галелея.
- Галелиская гора, см. Галелея.
- Галлиполи*, см. Калиполь.
- Георгія Св. жрить, монастырь?—2, 18.
- Георгія Св. источникъ.—18.
- Георгія церковь.—18.
- Георгія церковь, въ Рамлѣ.—2.
- Гераклея, см. Араклия.
- Герасе, Герасима монастырь, Каламоны.—16, 17.
- Герасима, см. Герасе.
- Герасима ученикъ.—17.
- Германъ, митрополитъ отъ Егупта.—6.
- Гесиманіи, Гепсимастья, Гепсимастья, *Гесиманія*. —9—11, 15.
- Гесиманія*, см. Гепсиманіи.
- Голгофа, Гольгофа, Краніево мѣсто, *Голгова*.—3—5.
- Гоморра, Гомора, городъ.—16.
- Горня, см. Июдовъ.

- Города, см. Александрія, Анатолиная, Араклия, Бѣлгородъ, Вифлеемъ, Вѣтепскъ, Газа, Гомора, Дамаскъ, Дрютскій, Егупеть, Ефесъ, Иерихонъ, Иерусалимъ, Калиполь, Коурикъ, Лоуки, Мелась, Менъскъ, Мирѣиская, Москва, Назаретъ, Новгородъ, Онтихія, Рамль, Самарія, Сихаръ, Сихемъ, Слоучкъ, Смоленскъ, Содомъ, Тарсокиликійскій, Тферъ, Царьградъ, Хараонъ, Яфа.
- Горы, см. Галелея, Елеонская, Ермонъ, Латарьская, Святія, Сінайская, Сіонская, Фаворъ.
- Господень, Божій гробъ. — 2—7, 9, 12.
- Грецкая служба, греческая, Православная. — 5.
- Гробы, см. Богородицы, Господень, Давида, Іакова, Іоакима и Анны, Лазаря, Пелагіи, Рахилинь, Ровоамовъ, Савы, Соломоновъ.
- Давида гробъ. — 8.
- Давидовъ домъ, градъ, *сл-Калаа*, въ Иерусалимѣ. — 2, 7, 11.
- Давидовъ, см. Хараонъ.
- Давидъ, пророкъ и царь Іудейскій. Память 26 Декабря. — 8.
- Дамаскъ, городъ. — 19, 20.
- Дембре*, см. Мирѣиская.
- Дози, дейръ*, см. Θεодосія монастырь.
- Дома, см. Авраамовъ, Аравы, Давидовъ, Захаріинъ, Іюдовъ, Іоакима и Анны, Маковеи, Симона.
- Дрютскій, *Друцкъ*, городъ. — 1.
- Друцкъ*, см. Дрютскій.
- Духа Святаго горница. — 8.
- Егупеть, Египеть, *Каиръ*, городъ. — 2.
- Егупть, Египеть, страна. — 13.
- Елена, Олена. Память 21 Мая. — 5, 8.
- Елеонская, Елеонъская гора, Елеонъ. — 2, 9—11, 15.
- Елеонъ, см. Елеонская гора.
- Елисавета, см. Иелисаветъ.
- Елисей, см. Іелія.
- Емморъ, отецъ Сихема. — 19.
- Енонь, близъ Салима. — 16.
- Епретъ, *Патара?* городъ. — 1.
- Ерихонъ, см. Иерихонъ.
- Ермонъ, *Малый Ермонъ*, гора. — 16.
- Ерусалимъ, см. Иерусалимъ.
- Ерусолимъ, см. Иерусалимъ.
- Ескидже-Фоча*, см. Фотъя.
- Ефесъ*, городъ. — 1.
- Захаріинъ домъ, въ Горней. — 13, 14.
- Иараклия, см. Араклія.
- Иверская служба, грузинская. — 5.

- Иверская церковь, грузинская, близъ лавры Св. Саввы.—18.
- Иверская церковь, грузинская, на Голгоѣ.—3.
- Иверскіе монастыри, грузинскіе.—9.
- Иверскій монастырь Св. Креста.—2, 13.
- Иверская трапеза, престолъ грузинскій, на мѣстѣ обрѣтенія Креста.—5.
- Иверская трапеза, престолъ грузинскій, на мѣстѣ темницы Христовой.—5.
- Иверская трапеза, престолъ грузинскій, предъ гробомъ Богоматери.—10.
- Иелисаветь, Иелисаветь, Иелисаветь, Елисаветъ, Елисаветъ, Елисавета. Память 5 Сентября.—13, 14.
- Иерихонъ, Ерихонъ, Иерихонъ, *ер-Риха*, городъ.—16.
- Иерусалимъ, Ерусалимъ, Ерусолимъ, *Иерусалимъ*, городъ.—2, 7, 9, 13, 15, 16, 18, 19.
- Иіля, Илія, пророкъ. Память 20 Іюля.—16.
- Иіудовъ, см. Июдовъ.
- Иліи, см. Ільи.
- Илія, см. Іелія.
- Иорданъ, см. Іорданъ.
- Иосифъ, Осифъ Обручникъ, Іосифъ Обручникъ. Память 26 Декабря.—13, 14.
- Иродъ, царь.—13, 14.
- Исаакъ, см. Исакъ.
- Исакъ, Исаакъ, ветхозавѣтный патріархъ.—11.
- Иякова, Іакова, церковь.—7.
- Июдовъ, Иіудовъ домъ, Іоудовъ градъ, Горняя, *Аинъ Каримъ*, селеніе.—13.
- Іакова гробъ.—7.
- Іакова, см. Иякова.
- Іаковль кладязь, Іакова колодезь, *биръ Якубъ*.—19.
- Іанъ, см. Іоанъ.
- Іелисаветь, см. Иелисаветь.
- Іелія, Елисей, пророкъ.—16.
- Іерихонъ, см. Иерихонъ.
- Иерусалимъ*, см. Иерусалимъ.
- Ільи, Іліи пророка монастырь.—12.
- Іоакима и Анны гробницы.—10.
- Іоакима и Анны домъ.—9.
- Іоакимъ, Богоотецъ. Память 9 Сентября.—9, 10, 16.
- Іоанъ, Іанъ Продромъ, Іоанна Предтечи монастырь.—16, 17, 20.
- Іоана, Іоанна Дамаскина келія.—18.
- Іоанна Предтечи Рождество.—14.
- Іоанна Предтечи пещера.—16.
- Іоанна Предтечи церковь.—14.

Іоаннъ, Іоанъ, Іоанъ, Іонъ
Предтеча. Память 29 Ав-
густа.—14, 16, 17.

Іоаннъ, Іонъ, Богословъ,
апостоль. Память 26 Сен-
тября.—2, 8.

Іонъ, см. Іоаннъ.

Іоранъ, см. Іорданъ.

Іорданъ, Іорданъ, Іорьданъ,
Іоранъ, Іорданъ, Орданъ,
Оранъ, рѣка.—9, 11, 14—
17, 19.

Іорьданъ, см. Іорданъ.

Іосафатовъ, см. Кѣдрскій.

Іосифъ, см. Іосифъ.

Іоудовъ, см. Іюдовъ.

Іуда Искаріотскій.—10.

Іѳеа, см. Канаафа.

Каіаѳово дворище, Каіафинъ
дворъ.—9.

Каіафа, см. Канаафа.

Калаа, ел-, см. Давидовъ
домъ.

Каламоны, см. Герасе.

Калиполь, *Галлиполи*, го-
родъ.—1.

Канаафа, Іѳеа, Каіафа, пер-
восвященникъ Іудейскій. —
5, 8.

Кедарскій, см. Кѣдрскій.

Кедронскій, см. Кѣдрскій.

Келтъ, дейръ ел-, см. Хоу-
зева.

Киликійская пучина, Кили-
кійское море.—2.

Кипръ, островъ.—2.

Колинъ?—1.

Константинополь, см. Царь-
градъ.

Коргосъ, см. Коурикъ.

Коурикъ, *Коргосъ*, городъ.—1.

Краніевѣ мѣсто, см. Голгофа.

Креста Господня древо.—14.

Креста Св. монастырь, см.
Иверскій.

Крещенія Господня мѣсто.—
16.

Куббетъ Рахиль, см. Рахи-
линь гробъ.

Кѣдрскій, Кедарскій, Са-
фатовъ, Іосафатовъ долъ,
потокъ, *Кедронскій*. — 9,
10, 12, 17.

Лазарь Четверодневный. Па-
мять 17 Октября.—15.

Лазарева суббота.—6.

Лазаря Св. гробъ.—15.

Лазаря церковь, въ Визаніи.—
15.

Латарьская гора?—1.

Латрастъ?—1.

Латынская служба, католи-
ческая.—5.

Лимносъ, см. Лимнъ.

Лимнъ, *Лимносъ*, островъ.—1.

Лоуки, *Великія Луки*, го-
родъ.—1.

Луки, Великія, см. Лоуки.

Маккаевевъ, см. Маковеи.

Маковеи, Маккаевевъ домъ.
—7.

- Малый Ермонъ*, см. Ермонъ.
Мармара, см. Мраморъ.
 Марія Егуптанина, Марія Египетская. Память 1 Апрѣля.—9.
 Марія, Маріамъ, Богородица.—13, 14.
 Марія, см. Маріамъ, Марья.
 Марія, сестра Лазаря. Память 4 Юня.—15.
 Марко, епископъ Дамасскій.—6.
 Марьфа, Марѳа, сестра Лазаря. Память 4 Юня.—15.
 Марья Магдалина, Марія Магдалина. Память 22 Юля.—4, 7.
 Марѳа, см. Марьфа.
 Мелась, *Миласса*, городъ.—1.
 Менъскъ, *Минскъ*, городъ.—1.
 Мертвое, см. Содомское.
Метелинъ, см. Митилинъ.
Миласса, см. Мелась.
 Милинъ, см. Митилинъ.
Минскъ, см. Менъскъ.
 Мирьинскія, Миры Ликійскія, *Дембре*, городъ.—1.
 Миры Ликійскія, см. Мирьинскія.
 Митилинъ, Милинъ, *Метелинъ*, островъ.—1.
 Михаила архангела монастырь, въ Іерусалимѣ.—2, 9.
 Млечная пещера.—13.
 Монастыри, см. Арменъ, Георгія, Герасе, Иверскіе, Ільи, Іоанъ, Михаила, Саввы, Седеная, Сирьянскіе, Ѳедосія.
Москва, городъ.—1.
 Моря, см. Киликійская, Панъфилийская, Содомское, Тиверьадское.
 Мраморъ, *Мармара*, островъ.—1.
 Мѣста, см. Възнесенія, Крещенія, Христово, Успенія.
 Назаретъ, Назаретъ, городъ.—19.
 Народы, см. Армени, Саракини, Хабеші.
 Несторане, Несторіане, еретики.—5, 6.
 Несторіане, см. Несторане.
 Николы церковь, около Вилеема.—13.
 Новгородъ Великій, городъ.—1.
 Овчяя коупиль, Овчяя купель, *Виѳезда*.—9.
 Олена, см. Елена.
 Онтихія, Антиохія, *Антакізъ*, городъ.—1.
 Онуфрія, см. Аноуфрѣи.
 Оранъ, см. Іорданъ.
 Орданъ, см. Іорданъ.
 Осифъ, см. Иосифъ.
 Осоова мать, Рахиль, мать Іосифа.—12.
 Острова, см. Кипръ, Лимъ, Митилинъ, Мраморъ, Патемъ, Родось, Стихія.

- Панѣфилийская пучина, Панѣфилийское море.—2.
Патара, см. Епретья.
 Патемъ, *Патмосъ*, островъ.—1.
Патмосъ, см. Патемъ.
 Пелагии гробъ.—11.
 Петръ, апостолъ. Память 29 Іюня.—7.
 Печало, *Бейтъ Джала*, селеніе.—2, 18.
 Пещеры, см. Іоанна, Млечная, Сошествія Христа во адъ, Соугоубая.
 Пилатова оумывальница.—5.
 Пилатовы полаты.—9.
 Пилать, см. Пѣлатъ.
 Полатье, *Палатіа*.—1.
 Потокъ, село.—19.
 Пречистой икона.—9.
 Пѣлатъ, Пилать, правитель Іудей, 27—37 г.—5.
 Раавы, см. Аравы.
Рамле, см. Рамль.
 Рамль, *Рамле*, городъ.—2, 19.
 Рахилинь гробъ, *Куббетъ Рахиль*.—12.
 Рахиль, см. Ософова.
Риха, *ер-*, см. Иерихонъ.
 Ровоамовъ гробъ.—11.
 Родосъ, островъ.—1, 2.
 Россія, см. Роуская.
 Роуская, Русская земля, Россія.—1.
 Сава, Савва, Освященный. Память 5 Декабря.—17, 18.
 Савва, см. Сава.
 Саввы келія.—18.
 Савы, Саввы Святаго лабра.—6, 17—19.
 Савы гробъ.—18.
 Салимъ, см. Енони.
 Саломанъ, см. Соломонъ.
 Сакині, см. Саракини.
 Самарія, *Себастія*, городъ.—19.
 Саракини, Сорокини, Сакині, арабы, народъ.—7, 11, 12, 14, 17, 19.
 Сафатовъ, см. Кѣдрскій.
 Святаа Святыхъ, храмъ Соломона, *Харамъ еш-шерифъ*.—8, 9, 11.
 Святые, см. Аврамъ, Давидъ, Иосифъ, Іелія, Іоакимъ, Іоаннъ, Лазарь, Петръ, Сава, Стефанъ, Ѳома.
 Святые, см. Анна, Елена, Иелисаветь, Марія, Марьфа.
 Святые, *Авоонскія*, горы.—1.
Себастія, см. Самарія.
 Седеная, *Седнаія*, монастырь.—20.
Седнаія, см. Седеная.
 Селенія, см. Вѣфанія, Іудовъ, Печало, Потокъ, Скоуделнице.
 Силоамская, см. Сілуніамъ.
 Силуамъ, см. Силуніамъ.

- Сілуніамъ, Силуамъ, Сило-
амская купель, *Аинъ Сил-
ванъ*.—12.
- Симона прокаженного домъ.
—15.
- Сионъ, см. Сіонская.
- Сионская церковь.—8.
- Сирьянскіе монастыри, Си-
рійскіе.—9.
- Сихарь, городъ.—19.
- Сихемъ, сынъ Еммора.—19.
- Сінайская, *Синай*, гора.—2, 7.
- Сіонская гора, Сионъ, Сионъ,
Сіонъ.—2, 7, 8, 11, 12.
- Скоуделнице, Скудельниче,
Акелдама, село.—13.
- Скудельниче, см. Скоудел-
нице.
- Слоучкъ, *Слуцкъ*, городъ.—1.
- Слуцкъ*, см. Слоучкъ.
- Смоленскъ, *Смоленскъ*, го-
родъ.—1.
- Содомское, Мертвое море.—
11, 17.
- Содомъ, городъ.—16.
- Соломанова полата, Соломо-
новъ домъ.—9.
- Соломановъ, Соломоновъ
гробъ.—11.
- Соломона, см. Святаа Свя-
тыхъ.
- Соломонъ, Саломанъ, Соло-
монъ, царь Іудейскій.—8, 12.
- Сорокини, см. Саракини.
- Соугоуба, Сугубая пещера,
Харамъ ел-Халиль.—19.
- Сочествіе Христа въ адъ,
пещера.—19.
- Спаса икона.—4.
- Стефана церковь.—9.
- Стефанъ, первомученикъ. Па-
мять 27 Декабря.—8, 9.
- Стефанъ, игуменъ мон. Св.
Савы.—6.
- Стихия, *Хіосъ*, островъ.—1.
- Страны, см. Аравія, Египеть,
Роуская.
- Сугубая, см. Соугоубая.
- Тарсъ, см. Тарсокиликій-
скій.
- Тарсокиликійскій, Тарсъ, го-
родъ.—1.
- Тверь*, см. Тферъ.
- Тиверьадское, Галелійское,
Тиверіадское море.—19.
- Торъ, джебелъ ет-*, см. Фа-
воръ.
- Троицы церковь, на мѣстѣ
крещенія Господня.—16.
- Тферъ, *Тверь*, городъ.—1.
- Успенія Пресвятыя Бого-
родицы мѣсто.—8.
- Фаворъ, Фаворъ, *джебель ет-
Торъ*, гора.—19, 20.
- Фотья, Фокея, *Ескидже-Фо-
ча*.—1.
- Фокея, см. Фотья.
- Францискъ, см. Фрянцашко.
- Фроузи, см. Фроузи.
- Фрянцашко, Францискъ.—4.

Хабержская, Абиссинская служба.—10.

Хабеша, Абиссинцы, народъ.—6.

Халиль, ел-, см. Хараонъ.

Харамъ ел-Халиль, см. Соугоуба.

Харамъ еш-шерифъ, см. Святаа Святыхъ.

Хараонъ, домъ Давыдовъ, Халиль, Хевронъ, ел-Халиль, городъ.—19.

Хевронъ, см. Хараонъ.

Хіосъ, см. Стихия.

Хоузева, монастырь, Хузива, дейръ ел-Келтъ.—15.

Христова колыбка, колыбель.—9.

Христово мисто, камень.—15.

Хузива, см. Хоузева.

Царьградъ, Константинополь, городъ.—1.

Церкви, см. Аноуфрѣи, Благотѣщенія, Вилеемская, Вознесенія, Вскресенія, Георгія, Иверская, Илкова, Іоанна, Лазаря, Николы, Сионская, Стефана, Троицы.

Яковидьская, Яковитская служба.—10.

Яковиты, см. Яковѣтци.

Яковѣтци, Яковѣдти, Яковиты, еретики.—3, 5.

Якубъ, биръ, см. Іаковль.

Яфа, Яффа, городъ.—2.

Яффа, см. Яфа.

Фаворъ, см. Фаворъ.

Феодосія киновіарха монастырь, дейръ Дози.—17.

Фома, апостолъ. Память 6 Октября.—8.

Фроузи, Фроузи, францисканцы.—8, 13.

Указатель малопонятныхъ словъ.

- | | |
|---|--|
| <p>Амиръ, эмиръ.—7.
 Армарі, ?—7.
 Великъ день, <i>Св. Пасха</i>.—6.
 Вѣрхъ, врѣхъ, <i>вершина</i>,
 <i>кровля</i>.—2, 3, 11, 12.
 Взысканіе, <i>отысканіе</i>.—5.
 Винные, <i>виновные</i>.—7, 14.
 Вѣпрѣкы, <i>въ ширину</i>.—3.
 Вѣдти, <i>видѣть</i>.—16.
 Годище, годѣще, <i>время</i>.—
 5—7.
 На обѣни и год, на обѣдни
 год, <i>на полдень, югъ?</i>—13, 17.
 Горѣ, <i>вверху</i>.—3, 4, 15, 18.
 Дво, <i>двора</i>.—8.
 До братъ, до <i>выростанія бо-</i>
 <i>роды</i>.—18.
 Долоу, долѣ, <i>внизу, внизъ</i>.—
 3, 5, 8, 12, 15, 18.
 Долъ, <i>долина</i>.—15, 17.
 Жертовъница, <i>жертвен-</i>
 <i>никъ</i>.—7.
 Жритъ, ? по смыслу <i>мона-</i>
 <i>стырь</i>.—2, 18.
 Завѣдаютъ, <i>владѣютъ</i>.—3.
 Зазидана, <i>создана</i>.—18.
 Зазиданъ, <i>задѣланъ</i>.—3.</p> | <p>Замчена, <i>замкнута</i>.—6.
 Заходы, <i>кладовыя</i>.—6.
 Звоникъ, <i>колокольня</i>.—2.
 Зиданія, <i>созданія</i>.—7.
 Зиданныхъ, <i>дѣланыхъ, скла-</i>
 <i>денныхъ</i>.—4.
 Зѣдать, <i>создавать</i>.—17.
 Истерна, <i>Истерья, цистер-</i>
 <i>на</i>.—18.
 Калагерицы, <i>монахини</i>.—7.
 Калагири, <i>Калогери, мона-</i>
 <i>хи</i>.—7, 17, 18.
 Кивотъ, <i>малый куполъ</i>.—6.
 Клапа, <i>клада, узъ</i>.—5.
 Колина, <i>колѣна</i>.—18.
 Колыбка, <i>колыбель</i>.—9.
 Комара, <i>комарка, комарька,</i>
 <i>комната</i>.—3, 18, 19.
 Лавица, ?—17.
 Ледовидна, <i>гладкого какъ</i>
 <i>ледъ</i>.—3, 4, 15.
 Мастикая, <i>мастика</i>.—1.
 Мезгитъ, <i>мечеть</i>.—11, 19.
 Микдалы, <i>миндальныя де-</i>
 <i>ревья</i>.—2.
 Моусея, <i>мусия, мозаика</i>.—
 3, 12.</p> |
|---|--|

- На равні, *въ равнинѣ*.—17.
 На цвѣты, *Вербное воскресенье*.—6.
 Одѣланъ, *вдѣланъ, обдѣланъ*.—4, 15.
 Озидано, *озѣдано, отдѣла-но*.—3, 12, 18.
 Округла, *полукругла*.—4.
 Орѣвѣтъ, ?—12, 17.
 Останоуть, ?—6.
 Отдоу, *оттуда*.—12.
 От присно, *кромя*.—5.
 Оулица, *проходъ, коридоръ*.—4, 5, 9.
 Оутлина, *оутлѣна, углубле-ніе*.—4, 5.
 Падіна, *падыня, ?*.—17.
 Печаловати, *заботиться*.—17.
 Пиргъ, *башня*.—18.
 Плачь день, *Великая Суббо-та*.—6.
 Повърище, *верженіе*.—7.
 Полце, *поле*.—19.
 Пріслоні, *склонъ*.—2.
 Прозоръ, *просвѣтъ, окно*.—10.
 Пѣзы, *чрезъ*.—19.
 Распытахомъ, *распрашива-ли*.—7.
 Самородный, *природный*.—3.
 Слабо, *свободно*.—11.
 Смірена, *ниже?*.—2.
 Соломяна, *вершина?*.—2.
 Срѣддоземлье, *средоточіе зем-ли*.—4.
 Стени, *ступени*.—4.
 Стипси, *квасы*.—1.
 Страны, ?—4.
 Съзѣдалъ, *стоитъ?*.—18.
 Сѣдла, *сидѣла*.—5.
 Темьянъ черный, *простой ла-данъ*.—1.
 Трулъ, Тролъ, *куполъ*.—2, 4.
 Филакія, Темница.—5.
 Ханутоу, *ханъ, гостинни-ца*.—2.
 Цѣкляныхъ, *стеклянныхъ*.—4.

Пути и разстоянія въ хожденіи архимандрита Агреенъя.

Отъ Москвы и Твери до Смоленска 490 верстѣ.

„ Смоленска до Минска	350	„
„ Новгорода до Лукъ	300	„
„ Лукъ до Витебска	250	„
„ Витебска до Друцка	250	„
„ Друцка до Слуцка	90	„
„ Слуцка до Бѣлагограда	500	„
„ Бѣлагограда до Царяграда, мо- ремъ	500	„
„ Царяграда до Иракліи	60	„
„ Иракліи до Мармара	40	„
„ Мармара до Галиполи	60	„
„ Галиполи до Устья	40	„
„ Устья до Лимноса	60	„
„ Лимноса до Калина, до Свя- тая горы	100	„
„ Лимноса до Митилина	100	„
„ Митилина до Стихія	100	„
„ Стихія до Родоса	300	„
„ Родоса до Кипра	300	„
„ Кипра до Яффы	60	„
„ Яффы до Рамлэ . . . (10) в.	7	„

Отъ Рамлэ до горъ	5 версть.
„ Иерусалима до Вифлеема . . .	7 „
„ „ „ лавры Св. Саввы . . .	15 „
„ „ „ келіи Авимелеха . . .	2 „
„ „ „ града Іудова . . .	7 „
„ „ „ Вифаніи	3 „
„ дома Симона прокаженнаго до мѣста встрѣчи Іисуса Хри- ста съ Марією и Марѳою . . .	1 „
„ мѣста встрѣчи до камня, на ко- торомъ Іисусъ Христосъ опочилъ	1 „
„ Иерихона до монастыря Св. Іоанна Предтечи	7 „
„ монастыря Св. Іоанна Предтечи до Іордана	$\frac{1}{2}$ „
„ монастыря Св. Іоанна Предтечи до Мертваго моря болѣе . . .	5 „
„ монастыря Св. Іоанна Предтечи до монастыря Св. Герасима . . .	3 „
„ монастыря Св. Герасима до Мертваго моря	3 „
„ Дамаска до Седнайскаго мон. Тиверіадскаго озера ширина . . .	7 „ 12 „
Отъ Рамлэ до Иерусалима	1 день.
„ Иерусалима до Газы	3 „
„ „ „ Хеврона	съ утра до вечера.
„ „ „ Іордана	1 день.
„ „ „ Назарета	2 добрыхъ дня.
„ „ „ Дамаска	8 дней.
„ Газы до Синайской горы . . .	15 „
„ „ „ Каира	12 „
„ Каира до Александріи	6 „

- Отъ Александріи до Синайской
горы 15 дней.
- „ Назарета до Тиверіадскаго
озера 1 добрый день.
- „ мѣста Распятія до камня ми-
ропомазанія 10 саж.
- „ мѣста Распятія до гроба Гос-
подня 23 „
- „ гроба Господня до средоточія
земли 10 „
- „ мѣста успенія Пресвятой Бого-
родицы до мѣста стоянія
Исуса Христа 7 „
- „ погребальной пещеры Бого-
родицы до пещеры преда-
нія Исуса Христа 10 „
- Церковь Вознесенія поперекъ 10 саж., кругомъ 5 саж.
- Силоамскій источникъ ширина 1 саж., высота 2 саж.
- Силоамскій прудъ ширина 2 саж., длина 5 саж.
- Пещера Рождества Христова ширина 1½ саж., длина
5 саж.
- Пещера преданія Исуса Христа ширина 4 саж., длина
6 саж.
- Отъ Сіонскія церкви до мѣста, гдѣ
покушались опрокинуть по-
гребальный одръ Пресвятой
Богородицы 1-жды дострѣлить.
- „ Св. Святыхъ до Овчей купели 2-жды „
- „ алтаря церкви Вознесенія до
мѣста жертвоприношенія
Авраама 2-жды „
- „ храма Рождества до церкви
Св. Николая 1 малый перестрѣль.

Отъ келіи Авимелеха до монастыря

Св. Креста 2 великихъ перестрѣла.

Силоамскій источникъ длина. . . 1 перестрѣль.

Отъ пещеры преданія Іисуса Хри-

ста до камня моленія о чашѣ 1 верженіе камня.

„ Давидова дома до дома Мак-

кавеевъ 1 поприще.



Оглавлѣніе

	стр.
Предисловіе	I
Хожденіе Архимандрита Агреенія	1
Указатель собственныхъ именъ	21
Указатель малопонятныхъ словъ	31
Пути и разстоянія хожденія	33
Оглавленіе	37
Снимокъ 1-ой страницы рукописи	1



